

Art. 2. Vanaf het inwerkingtreden van dit decreet worden de verordenende bepalingen van artikels 100 tot 114 en van artikels 129 tot 143 van het Waalse Wetboek van ruimtelijke ordening en stedenbouw betreffende de openbaarmaking en het overleg voorgeschreven voor de vestiging van vakantiedorpen en weekendverblijfparken geldig verklaard.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 4 oktober 1985.

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest, belast met de Economie,
J.-M. DEHOUSSE

De Minister van het Waalse Gewest, belast met het Toezicht en de Buitenlandse Betrekkingen,
A. DAMSEAUX

De Minister van het Waalse Gewest voor Begroting en Energie,
Ph. BUSQUIN

De Minister van de Nieuwe Technologieën en de K.M.O.'s,
de Ruimtelijke Ordening en het Bos voor het Waalse Gewest,
M. WATHELET

De Minister van het Waalse Gewest voor het Water, het Leefmilieu en het Landleven,
V. FEAUX

De Minister van het Waalse Gewest voor Huisvesting en Informatica,
J. MAYENCE-GOOSSENS

F. 85 — 2652

9 OCTOBRE 1985. — Arrêté ministériel relatif à l'organisation du contentieux judiciaire de la Région wallonne en matière de finances, de budget, d'énergie, de traitement industriel des déchets et d'industrialisation de la pisciculture

Le Ministre de la Région wallonne pour le Budget et l'Energie,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 27 janvier 1982 portant règlement du fonctionnement de l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 12 mars 1982 fixant la répartition des compétences entre les Ministres, membres de l'Exécutif, modifié par les arrêtés de l'Exécutif des 17 novembre 1982, 10 juin 1983 et 28 juin 1983;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 22 avril 1982 réglant la signature des actes de l'Exécutif régional wallon;

Vu les décisions de l'Exécutif des 17 mars 1982 et 7 janvier 1983 relatives aux avocats chargés de défendre les intérêts de la Région,

Arrête:

Article 1er. Le Ministre de la Région wallonne pour le Budget et l'Energie désigne les avocats chargés, tant devant les cours et tribunaux que devant le Conseil d'Etat, des affaires en matière de finances, de budget, d'énergie, de traitement industriel des déchets et d'industrialisation de la pisciculture.

En cette qualité, les avocats ont mandat pour représenter la Région wallonne tant en demandant qu'en défendant, devant toute juridiction.

Art. 2. Le Ministre détermine, par des dispositions individuelles, leur titre, leurs attributions et devoirs ainsi que le ressort judiciaire ou administratif de leur office.

Art. 3. Le Ministre conserve la faculté de confier des affaires litigieuses, dans des cas spéciaux, à un avocat autre que celui attiré conformément à l'article 2.

Si l'avocat doit se désister pour des raisons déontologiques, le Ministre peut désigner un des autres avocats attirés.

Art. 4. Les avocats peuvent être consultés pour des affaires non litigieuses par le Ministre et par le directeur général ou le directeur d'administration de la direction générale ou de la direction d'administration à laquelle l'affaire ressortit.

S'il échet, la consultation des avocats est régie par le règlement général ou par les dispositions individuelles visées à l'article 2.

Les avocats peuvent aussi être chargés d'élaborer ou de participer à l'élaboration de la réglementation en matière de finances, de budget, d'énergie, de traitement industriel des déchets et d'industrialisation de la pisciculture.

Art. 5. Les avocats assurent la défense des affaires contentieuses jusqu'à leur terme, quel que soit le degré de juridiction auquel elles sont déferées, sauf lorsque l'intervention d'un avocat près la Cour de cassation est légalement requise, auquel cas le dossier est transmis à l'avocat de cassation désigné par le Ministre.

En cas de cassation de l'arrêt et de renvoi par la Cour de cassation devant une autre cour d'appel, le dossier est à nouveau confié à l'avocat qui le traitait auparavant.

Art. 6. Les avocats sont rémunérés à l'acte.

Art. 7. Les avocats sont indemnisés de leurs frais de déplacements d'après le tarif officiel de l'administration, lorsque leurs devoirs de service occasionnent un déplacement en dehors du ressort judiciaire ou administratif pour lequel ils ont été désignés; le Ministre détermine, par assimilation, les classes du tarif dans lesquelles ils sont rangés.

Les avocats sont indemnisés des frais de justice et d'expertise.

Art. 8. Les avocats bénéficient des indemnités de procédure, si et dans la mesure où elles sont recouvrables à charge des parties succombantes.

Le décompte ne peut être fait que lorsqu'une affaire est définitivement terminée et après compensation éventuelle en cas de litige.

Les avocats sont chargés par le Ministre de recouvrer eux-mêmes lesdites indemnités à charge des parties succombantes.

Art. 9. La mission des avocats prend fin d'office le premier jour du mois suivant celui au cours duquel ils atteignent l'âge de 70 ans.

Néanmoins, le Ministre a la faculté de disposer, dans les arrêtés de désignation, qu'il peut être mis fin à leur mission, à tout moment ou moyennant un préavis dont il fixe la durée, avec ou sans indemnité.

Art. 10. Les avocats ne sont point considérés comme des fonctionnaires faisant partie de l'Administration générale au sens de la loi sur les pensions.

Art. 11. Le présent arrêté produit ses effets le 1er octobre 1985.

Bruxelles, le 9 octobre 1985.

Ph. BUSQUIN

ÜBERSETZUNG

D. 85 — 2652

9. OKTOBER 1985. — Ministerialerlass über die Organisation der Prozessangelegenheiten der Wallonischen Region in Sachen Finanzen, Haushalt, Energie, industrieller Verarbeitung der Abfälle und Industrialisierung der Fischzucht

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 27. Januar 1982 zur Regelung der Arbeitsweise der Wallonischen Regionalexekutive;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 12. März 1982 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister; Mitglieder der Exekutive, abgeändert durch die Erlasse der Exekutive vom 17. November 1982, vom 10. Juni 1983 und vom 28. Juni 1983;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 22. April 1982 zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Wallonischen Regionalexekutive;

Aufgrund der Beschlüsse der Exekutive vom 17. März 1982 und vom 7. Januar 1983 in bezug auf die Rechtsanwälte, die mit der Verteidigung der Interessen der Region beauftragt sind,

Beschliesst der Minister der Wallonischen Region für Haushalt und Energie :

Artikel 1. Der Minister der Wallonischen Region für Haushalt und Energie ernennt die Rechtsanwälte, die sowohl vor den Gerichtshöfen und Gerichten als auch vor dem Staatsrat mit den Angelegenheiten bezüglich der Finanzen, des Haushalts, der Energie, der industriellen Verarbeitung der Abfälle und der Industrialisierung der Fischzucht beauftragt sind.

In dieser Eigenschaft haben die Rechtsanwälte den Auftrag, die Wallonischen Region sowohl bei Klagen als auch bei Verteidigungen vor jedem Gericht zu vertreten.

Art. 2. Der Minister bestimmt durch eine allgemeine Verordnung oder durch individuelle Bestimmungen ihren Titel, ihre Zuständigkeiten und Pflichten sowie den Gerichts- oder Verwaltungsbezirk, in dem sie ihr Amt ausüben.

Art. 3. Der Minister behält die Möglichkeit, in besonderen Fällen einem anderen Rechtsanwalt als demjenigen, der gemäss Artikel 2 beauftragt worden ist, strittige Angelegenheiten anzuvertrauen.

Wenn der Rechtsanwalt aus Gründen der Feontologie ablehnen muss, kann der Minister einen der anderen ständigen Anwälte bestellen.

Art. 4. Für nicht strittige Angelegenheiten können die Rechtsanwälte von dem Minister und dem Generaldirektor oder dem Verwaltungsdirektor der Generaldirektion bzw. der Verwaltungsdirektion, zu deren Zuständigkeit die Angelegenheit gehört, zu Rate gezogen werden.

Diese Hinzuziehung der Rechtsanwälte ist für den Fall, dass sie eintritt, durch die allgemeine Verordnung oder die individuellen Bestimmungen geregelt, wie sie in Artikel 2 vorgesehen sind.

Die Rechtsanwälte können ebenfalls mit der Ausarbeitung oder mit der Beteiligung an der Ausarbeitung der Regelung in Sachen Finanzen, Haushalt, Energie, industrieller Verarbeitung der Abfälle und Industrialisierung der Fischzucht beauftragt werden.

Art. 5. Die Rechtsanwälte übernehmen die Verteidigung der Streitsachen bis zu ihrem Abschluss, ganz gleich vor welche Instanz sie gebracht werden, ausser wenn das Eingreifen eines Rechtsanwaltes beim Kassationshof laut Gesetz erforderlich ist. In diesem Fall wird die Akte an den vom Minister bestellten Rechtsanwalt beim Kassationshof weitergeleitet.

Wenn die Entscheidung aufgehoben und vom Kassationshof an einen anderen Appallationshof verwiesen wird, wird die Akte wiederum dem Rechtsanwalt anvertraut, der sie vorher bearbeitete.

Art. 6. Die Rechtsanwälte werden ihren Leistungen zufolge entlohnt.

Art. 7. Den Rechtsanwälten werden die Fahrkosten gemäss dem offiziellen Tarif der Verwaltung vergütet, wenn sie sich aufgrund ihrer Dienstpflichten ausserhalb des Gerichts- oder Verwaltungsbezirks begeben müssen, für den sie ernannt worden sind; der Minister bestimmt durch Gleichstellung die Tarifstufen, in die sie eingeordnet werden.

Den Rechtsanwälten werden die Gerichts- und Expertenkosten vergütet.

Art. 8. Die Rechtsanwälte erhalten Prozessvergütungen, wenn und in dem Masse, wie diese zu Lasten der verlierenden Partie gehen.

Die Abrechnung kann erst erfolgen, nachdem ein Fall endgültig entschieden und im Falle einer Streitfrage eine eventuelle Aufrechnung vorgenommen worden ist.

Die Rechtsanwälte werden vom Minister beauftragt, diese Vergütungen selbst und zu Lasten der verlierenden Partei einzuziehen.

Art. 9. Der Auftrag der Rechtsanwälte nimmt von Rechts wegen ein Ende am ersten Tag des Monats nach demjenigen, in dem sie das Alter von 70 Jahren erreichen.

Dennoch hat der Minister die Möglichkeit, in den Ernennungserlassen zu bestimmen, dass er dem Auftrag zu jeder Zeit oder mittels einer Kündigungsfrist, deren Dauer er festlegt, ein Ende setzen kann und ob in diesem Fall eine Entschädigung vorgesehen ist.

Art. 10. Die Rechtsanwälte werden keineswegs als Beamte der allgemeinen Verwaltung im Sinne des Gesetzes über die Pensionen betrachtet.

Art. 11. Vorliegender Erlass gilt ab dem 1. Oktober 1985.

Brüssel, den 9. Oktober 1985.

Ph. BUSQUIN

VERTALING

N. 85 — 2652

9 OKTOBER 1985. — Ministerieel besluit houdende organisatie van de dienst « Juridische Geschillen » van het Waalse Gewest inzake financiën, begroting, energie, industriële behandeling van afvalstoffen en industrialisatie van de visteelt

De Minister van het Waalse Gewest voor Begroting en Energie,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op het besluit van de Executieve van 27 januari 1982 houdende regeling van de werking van de Waalse Gewestsexecutieve;

Gelet op het besluit van de Executieve van 12 maart 1982 houdende verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers, leden van de Executieve, gewijzigd door de besluiten van de Executieve van 17 november 1982, 10 juni 1983 en 28 juni 1983;

Gelet op het besluit van de Executieve van 22 april 1983 tot regeling van de ondertekening van de akten van de Waalse Gewestsexecutieve;

Gelet op de beslissingen van de Executieve van 17 maart 1982 en 7 januari 1983 betreffende de advocaten belast met de verdediging van de belangen van het Gewest,

Besluit :

Artikel 1. De Minister van het Waalse Gewest voor Begroting en Energie wijst de advocaten aan die belast zijn zowel voor de hoven en rechtbanken als voor de Raad van State met zaken inzake financiën, begroting, energie, industriële behandeling van afvalstoffen en industrialisatie van de visseelt.

In die hoedanigheid zijn de advocaten gemandateerd om het Waalse Gewest, hetzij als eiser, hetzij als verweerder, te vertegenwoordigen voor elk rechtscollege.

Art. 2. De Minister bepaalt, bij wege van een algemeen reglement of van afzonderlijke bepalingen, hun titels, hun bevoegdheden en plichten alsmede het rechts- of administratief gebied van hun ambt.

Art. 3. De Minister behoudt in bijzondere gevallen de mogelijkheid de betwiste zaken toe te vertrouwen aan een andere advocaat dan die welke overeenkomstig artikel 2 is aangesteld.

Indien de advocaat zicht om deontologische redenen moet terugtrekken, kan de Minister één van de andere aangestelde advocaten aanwijzen.

Art. 4. De advocaten kunnen voor niet-betwiste zaken worden geraadpleegd door de Minister, de directeur-generaal of de bestuursdirecteur van de algemene directie of van de bestuursdirectie tot wier bevoegdheid de zaak behoort.

In voorkomend geval zal de raadpleging van de advocaten geregeld worden bij wege van het algemeen reglement of van de afzonderlijke bepalingen zoals bedoeld in artikel 2.

De advocaten kunnen ook belast worden met het opstellen van de reglementering inzake financiën, begroting, energie, industriële behandeling van afvalstoffen en industrialisatie van de visseelt of er aan mede te werken.

Art. 5. De advocaten staan in voor de verdediging van de betwiste zaken tot aan de afhandeling ervan, ongeacht het rechtscollege waarnaar zij verwezen worden, behalve wanneer het optreden van

een advocaat bij het Hof van cassatie wettelijk vereist is; in dat geval wordt het dossier overgezonden aan de d'or de Minister aangewezen cassatieadvocaat.

Als het arrest verbroken wordt en de zaak door het Hof van cassatie naar een ander Hof van beroep wordt verwezen, wordt het dossier opnieuw toevertrouwd aan de advocaat die het voorheen behandelde.

Art. 6. De advocaten worden bezoldigd voor elke akte.

Art. 7. De advocaten worden volgens het officiële tarief van de administratie voor hun reiskosten vergoed wanneer hun ambtsverplichtingen nopen te reizen buiten het gerechtelijk of administratief arrondissement waarvoor zij aangewezen zijn; de Minister bepaalt bij gelijkstelling de tariefklasse waarin zij worden ingedeeld.

Art. 8. De advocaten ontvangen procedurevergoedingen voor zover ze van de verliezend partijen teruggevorderd kunnen worden.

De afrekening mag slechts geschieden worden wanneer een zaak definitief beëindigd is en na eventuele compensatie in geval van geschil.

De advocaten worden door de Minister belast zelf die vergoedingen van de verliezende partijen terug te vorderen.

Art. 9. De opdracht van de advocaten eindigt ambtshalve de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke zij de leeftijd van 70 jaar bereiken.

Nochtans kan de Minister in de aanwijzingsbesluiten bepalen dat hij op ieder ogenblik of met opzegging waarvoor hij der termijn vaststelt, met of zonder vergoeding een einde aan de opdracht kan maken.

Art. 10. De advocaten worden niet als ambtenaren van het algemeen bestuur beschouwd in de zin van de wet op de pensioenen.

Art. 11. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 oktober 1985.

Brussel, 9 oktober 1985.

Ph. BUSQUIN

F. 85 — 2653

COMMUNAUTE FRANÇAISE

10 OCTOBRE 1985. — Arrêté de l'Exécutif relatif à l'octroi, la suspension et le retrait de l'autorisation des télévisions locales et communautaires

Nous, Exécutif de la Communauté française,

Vu le décret du 5 juillet 1985 relatif aux télévisions locales et communautaires;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 3 février 1982, réglant la signature des actes de l'Exécutif;

Vu les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, spécialement l'article 3, § 1er;

Considérant qu'il est urgent d'arrêter les dispositions nécessaires à l'exécution du décret du 5 juillet 1985, en sorte que les télévisions locales et communautaires puissent fonctionner dès le début de l'année budgétaire 1986;

Sur la proposition de notre Ministre-Président et vu la délibération de l'Exécutif en date du

Arrêtons :

Article 1er. Les télévisions locales et communautaires sont autorisées par le Ministre qui a l'audiovisuel dans ses attributions sur présentation d'un dossier écrit comprenant :

- 1° la description précise des organes de gestion de l'A.S.B.L. et du comité de programmation en conformité aux dispositions de la loi du 16 juillet 1973 garantissant la protection des tendances idéologiques et philosophiques;
- 2° un projet de programmation indiquant les objectifs, la part de production propre, les différents types de programmes et les modalités de participation de la population;
- 3° une délimitation de la zone de couverture souhaitée;
- 4° le cas échéant le bilan des réalisations déjà effectuées;

Art. 2. En cas de non-respect des dispositions du décret et de ses arrêtés d'exécution, l'autorisation est suspendue pour une période de six mois par le Ministre ayant l'audiovisuel dans ses attributions après avis de la Commission consultative de l'audiovisuel.